

Journal des traducteurs Translators' Journal

Sagesse humaine - Human Wisdom

Volume 1, numéro 1, octobre 1955

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1057536ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1057536ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (imprimé)

2562-2994 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

(1955). Sagesse humaine - Human Wisdom. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 1(1), 13–13. <https://doi.org/10.7202/1057536ar>

Sagesse humaine - Human wisdom

When flatterers meet, the devil goes to dinner.

L'âne frotte l'âne.

Write down the advice of him who loves you, though you like it not.

Aimez qu'on vous conseille et non pas qu'on vous loue.

You cannot ring the bells and go into the procession.

On ne peut sonner les cloches et aller à la procession.

It is very well that the teeth are before the tongue.

Bonnes les dents qui retiennent la langue.

Bacchus has drowned more men than Neptune.

Bacchus a noyé plus d'hommes que Neptune.

You never miss the water till the well runs dry.

On n'apprécie l'eau que lorsque le puits est à sec.

If you want friends, be one.

Le seul moyen d'avoir un ami, c'est d'en être un.

He that sows thorns should not go barefooted.

Si tu sèmes les épines, ne va pas sans sabots.

A hook's well lost to catch a salmon.

Il faut perdre un véron pour pêcher un saumon.

When the cup is fullest, bear it evenest.

Quand la mesure est pleine, elle renverse.

Debt is the worse kind of poverty.

Mille larmes ne paient pas une dette.

Too many cooks spoil the broth.

Deux patrons font chavirer la barque.

Good accounts make good friends.

Les bons comptes font les bons amis.

Men are formed in adversity, monsters in prosperity.

L'adversité fait les hommes, la prospérité les monstres.

Even Fugè is without beauty to one hungry and cold.

Une belle cage ne nourrit pas l'oiseau.

One cannot shoe a runaway horse.

Si tu as lâché la bride, la queue du cheval ne te retiendra pas.

Hope for the best and fear the worst.

Espère le mieux et crains le pire.